

Dès djârdinîs nén come lès-ôtes

Pièce en un acte et deux tableaux pour enfants

De

Nadine Modolo.

Décor

Un salon tout simple, quelques jeux vidéo , un poste de TV.
Une porte côté jardin (chambres) une porte côté cour
(cuisine) une double porte au fond (entrée principale)

Personnages

Le Papa

La Maman

Damien leur fils

Corine leur fille

Marc ami de Damien

Suzy amie de Corine

Cette pièce fut écrite essentiellement pour mettre en exergue la terre et sa
production

Premier tableau

(Au lever du rideau, Damien est assis sur le divan et joue avec un jeu vidéo, Corine est allongée paresseusement à côté de son frère, et grignote des friandises. Papa entre, à sa tenue, il est clair qu'il vient du jardin

01) Papa : Mins c' n' èst nén vré !!! Vos v' la d' dja an trin di djoûwér avè ça ? èyèt vous, vos mindjéz co dès boubounes ?

02) Damien : (Penaud) Bon...bondjoû popa, heu...Qwè v' léz fé d' ôte ? On-a fini nos d' vwêrs èt studyî nos l' çons, èyèt d' pus ç' èst dîmègne ôdjoûrdu,... èt après tout siya on fêt 'ne saqwè ! on djoûwe, èt on mindje

03) Corine : C' èst l' vré ça popa, pasqui nous-ôtes, on sèt bén qui si on n' fêt rén, on s'anôye *

04) Papa : (Va éteindre la TV et reprend le sac de bonbons) Ah! pasqui vos-ap' lèz ça fé 'ne saqwè vous-ôtes ? Vos duv'rîz fé du spôrt al place di d'meurér stôre dins l' divan, si ça continûwe vos dalèz pèsér cint vint kulos dins saquantès anéyes.

05) Corine : Vos-avèz réson popa, dayeûr on-èst d' dja 'ne miyète trop pèsant pou fé du spôrt

06) Papa : Dj'é ène idéye, vos dalèz vos pourmwin.nér dins l' campagne, routér l' lon dès tchamps, ça n'èst nén scrandichant*, vos pèdrèz l'ér an discouvant l' nature èt l'ouvrâdje du cinsî.

07) Damien: Pouqwè nén ! ça pou yèsse amûsant. Mins, dijèz popa ! qwè-ç-qu'on plante dins lès tchamps ?

08) Papa : Tout ça dépend dès sésons, on pout mète ; dès canadas, dès pétrâles*, du fromint, du blè, del bouquète*, du maïs,...adon, on pout mète ètou, l'awène* l'oubion*, l' golza, du swèle*, du....

09) Damien: Arètèz!!!, on n' va jamès rastènu tout ça.

10) Papa : Mon dieu mès-èfants ! pourtant on-èst co lon du conte savèz , dji n' vos-é nén pârlè dès légumes...

11) Corine et Damien : Ah !!! non, nén ça bèèèrk !

12) Papa : Oyi ç' èst l' vré, vos n' fèyèz nén fôrt bon mwin.nâdje avè lès légumes.

13) Corine : Ha non ça ! Dijèz popa, c'est vré qui dins lès tchamps on trouve ètou dès dès magrites*,dès colôs-bûres*, dès bluwèts*, dès fleûrs di ton'wêre*, ç' èst vré popa ?

14) Papa : Oyi, mins, maleureûs'mint i n'da pus wére di nos djoûs ; rapôrt ô "pèsticides", si vos v'lèz on pout dè r' mète dins no djârdin, après tout pouqwè nén.

15) Damien : Ça dwèt yèsse in dur mèsfî, cinsî, èyèt djârdinî, mins qué pléji di vîr crèchî sès sèmis.

16) Papa : Dins tous lès mèsfîs i gn-a dès bons èt dès mwés costès pourtant, in vré cinsî wèt volfî s' tère, èt i n'candj'reut pou rén ô monde.

17) Corine : Mi ètou ça m' pléreut d'awè in p' tit cwin d' tère a mi.
A scole Madame a dit qu'èl tère, c'èsteut l' vîye, seûl'mint èle n'a nén dit çu qui faleut sémér pou récoltér dès boubounes.

18) Papa : Dji va vos l' dîre ; I fôt ène miyète di suweû, di corâdje, di volontè.
Si vos s'tèz d'acôrd, nos fèyons in mâtchi, vos pouèrèz mindjî toutes lès boubounes qui vos v'lèz...si vos-avèz co l'tins ! vos vos amus' rèz come dès p'tits sots vos-apèdrèz 'ne saqwè tout-an pèrdant l'ér, vos s' rèz contints d' vos coûtchi ô gnût tél' mint qui vos s' rèz nôjîs*.Èt, qui sét ! vos gangn' rèz in Euro ou deûs...ça vos dit ?

19) Corine :Tout ça !!! d'in còp ! qwè fôt-i-fé popa, dijèz råde.

20) Papa : C'èst tout simpe mès-èfants, on va fé l'djârdin èchène

21) Damien : (Hurle) Qwè ? fé l'djârdin !!! Mi qui n'pout sinte lès légumes .

22) Corine : Mi non pus Damien, mins on n'èst nén oblidyî d' lès mindjî on pout lès vindes, ôs vijins, al famîye, a toutes nos con' chances .
A m' n-avis c'è-st-ène boune idéye. Mi c'èst décidè, dji m'ocupe dès fleûrs.

23) Damien: Bon bèh... dji n'é pus rén a dîre, asprouvons toudis.

24) Papa : Fôrt Bén, dalèz vos mète an t' nûwe, mi dj'aprèsse lès ostis*.

25) Damien : I dè fôt tant qu'ça ?

26) Papa : Non, in loucèt*, ène rasète*, in rèstia*, in plantwè...ça dira pou cominchî.

(Corine et Damien sortent côté chambre, tandis que Maman vient de la cuisine, et remarque la TV éteinte)

27) Maman : Tènèz tènèz, èl télévion n' va nèn ? ç'èst trop bia, ayu sont-is nos deûs diâles ?

28) Papa : Is sont st-an trin di mète leû costume di djârdinî.

29) Maman : Vos v' lèz rire !!! Is vont fé l'djârdin ? c'n'èst nèn possibe, i n'a nèn yun dès deûs qui mindje dès légumes.

30) Papa : On pout toudis asprouvér (Sonnerie de la porte d'entrée)

31) Maman : (Ouvre) Ah ! bondjoû Marc, bondjoû Suzy, intrèz, vos v' nèz djouwér avè Damien èt Corine ?

32) Marc : Non non, on fèyeut in p' tit toûr, èt an passant d' vant vo môjo, Damien nos-a ukèt* pal fènièsse, èt nos-a dit qu'i s'aprèsteut a fé l' djârdin, dji seû v' nu lyî d' nér in p' tit còp d' mwin, adon qui Susy don' ra dès p'tits consèyes a Corine pou lès fleûrs...si ça n' vos disrindje nèn Bén seûr !!!

33) Papa : Nèn du tout qui du contrére, mins i fôt prév' nu vo moman seûl' mint. Dijèz Marc, d'après çu qu'on m'a dit vos stèz d' dja in " pro " du djârdin èt Susy ètou, vos l' fèyèz a vo môjô parèt-ti ?

34) Susy : Avè papy savèz Mossieu, avè papy, c'èst li qui nos-aprint tout, insi ç' n-anéye-çi on-a d'ja mètu lès as*, lès-ognons*, lès chalotes* lès po...lès po...Heu

35) Marc : Bèrdaf ! v' la l'djindjole an rake, èle vous dîre qui lès porèts* sont sèmès, (Perplexe) Mins dji sondje Damien m' dit toudis qui n' mindje pont

d' légume ni Corine non pus ! ç'èst l' vré ?

36) Maman : Maleûreûs'mint oyi, i gn-a rén a fé, èt pourtant ç'èst si bon al santè

37) Damien: (Entre suivi de Corine, ils sont vêtus comme de vrais jardiniers)
Salut Marc ! bondjoû Susy ! on-i va popa ? nous-ôtes on-èst prèsse a sèmer.

38) Papa : Ôw la, douç' mint mès-èfants, preumî i fôt aprèstér l'tèrin. On va cominchî pa fouyî*, après i fôt ran.nér*, sârkèlér*. on n' fé nén ça al grosse morblute* savèz !

39) Corine: (Inquiète) Susy, i fôt fé tout ça pou lès fleûrs ètou ?

40) Susy : Oyi, naturèl'mint Corine, ç'èst ça l' pléji, ç'èst pârti d' rén du tout èt arivér a 'ne saqwè d'bia.
Vos savèz çu qui vos dalèz mète come fleûrs ?

41) Corine: Toutes lès fleûrs qu'on trouveut dins lès tchamps èt qui disparêch' nut rapôrt ôs léds prodwîts qu'on brichôde*, pa tout costè.

42) Damien: Atintion ! èn' pèrdèz nén trop d' place pou lès fleûrs, sondjèz qui dj'é 'ne masse di légumes a mète (Sourir de satisfaction)...Si on vous lès vindes

43) Marc : (Etonné) Vos v' lèz vinde vos légumes !!!

44) Maman : C'èst leû n-idéye (Elle sort)

45) Corine: Cè-st-ène boune idéye hein Marc ? insi Damien pouva s' payî tout plin, tout plin dès d'jeus vidéo.

46) Damien : Corine, lèye avè lès fleûrs qu'èle vindra, èle si pây' ra dès kulos èt dès kulos d' boubounes.

47) Susy : Nos dè r'pâl' rons pus târd, alèz Corine qwè-ç-qu'on plante, ou qu'on sème come fleûrs ?

48) Damien : Èn pèrdèz nén d' trop place hein Corine !

49) Papa : Damien, èl djârdin èst grand assè.

50) Damien : Dj'é peû quand minme, èle èst capâbe di prinde tout-èl place

51) Corine : Non non, djusse in p'tit cârè...on dijeut...dins-in cwin, dès fleurs du p'tit Jésus*, dès murèts*, dès quarantins*, di l'ôte costè dès bouquèts tout fêt*, dèl manôye du pape*, dès brâyes di tchat*, dins l' trwèzième cwin, dès tchabaréyes*, a l'intour du djoli-bwès*. Après dins l' cwin d'an face, on pout mète dès flaminètes*,
dès pinséyes*,dès bigonias*, i fôra co in cwin pou lès rôses, lès fleurs di SinteThèrèse* èt in-ôte pou...

52) Damien :Hé!!! vos-avèz combén d' cwins dins vo cârè ? arètèz mi ètou i m' fôt dèl place pou mès cabus*, mès spinasses*, mès pwès a sploussî*, mès porèts*, mès cèlèris*, sins contér lès mange tout* lès.. cabusètes*,lès...lès...

53) Papa : Douc'mint lès-èfants, on n'pout nèn mète tout l' catalogue dins l'djârdin.

54) Marc : C'èst l' vré Mossieu, d'ostant d' pus qu'i vos fôt sondjî ètou a ç'qui done branmint di sinteûs al cujène come, l'aragone*,lès brèles* èl fèno*, du poulieu*.

55) Suzy : Mi, çu qui m'chène bon, èt vos d' vrîz i sondjî ç'èst du pèrsin*, dèl sôdje*, ètou lès orâyes di lîve ! avè 'ne boune vinègrète....miam miam.

56) Corine : Vos savèz nous-ôtes, avè ou sins vinègrète , lès légumes on n'dè mindje pont, on vos a dit qu' ç'èst pou lès vindes.

57) Papa : Oyi, mins an ratindant fuchons organisè, èt " agissons avec méthode "

58) Corine : C'èst qui ça, méthode ?

59) Damien : (Moqueur) Ène saquî qui si conèt an djârdin èt qui vént nos doné in còp d'mwin. A ç'te èûre téjèz-vous, choûtons popa

60) Papa : Bon, vous Damien vos dalèz fé 'ne plantche a légumes, vous Corine ène plantche a fleurs, ôtre mint dit ç'è-st-in plan r'prinsintant no d'jârdin, avè dès m'sures, an rwétant dins l' catalogue vos-apèrdrez çu qui tél légume ou télé fleur print come place...ok ?

61) Corine et Damien : Ok chèf

62) Papa : Su ç' tins la, Marc èyèt mi on va stôré l'ansène*

63) Marc : Mossieu, dji voureu co dire çouci ; Damien, quand vos-avèz fini èn roublîyèz nèn di r'nèchî* lès ostis, sins qwè vos lès r' trouv' rèz râde èrunis*

64) Damien: Chaque còp qu'on travâye dins l'djârdin !!!

65) Susy : Oyi, ç'èst râde fé, in còp d' brouche èt on-dè pâle pus, mins ô mwin ça garanti* vos-ostis

66) Papa : Is-ont tél' mint dès-afères a aprinde, mins nos-èstons la pou lès-édî. Pus târd on vîra lès-amis, lès-in.n'mis du djârdin, anfin ça, c'è-st-ène ôte istwêre. (Noir complet)

Deuxième tableau

(Tenir conte du temps écoulé, il est donc nécessaire d'apporter quelques changements vestimentaires.

Lorsque la lumière réapparaît, maman vâque à ses occupations . (Suggestion)
Si elle sait chanter, il est souhaitable de choisir une chanson ayant trait au jardin,
 dans le cas contraire une poésie du même style, afin de donner le temps de
modifier lès vêtements)

67) Maman : (S'adresse au public) Vos-avéz bô cachî, èle TV n'va nèn, dijons minme, qu'èle ni va pus, oh !!! c' n'èst nèn qu'èle è-st-an pane, mins droçi i n'a pus qu'ène afère qui conte...C'ÈST L'DJÂRDIN.

68) Papa : (Entre suivi de Marc et Susy) Nos-avons d'èl visite !

69) Susy et Marc : Bondjou madame.

70) Maman : Bondjou lès-èfants

71) Papa : Lès deus diâles sont dins l'djârdin azârd !

72) Maman : Oyi come d'abitude.

73) Susy : On n' pout nén leû r' prochî, on a tout fé pou qu'ça arive

74) Papa : C'est l' vré Susy, mins çoula na nén stî sins rûjes savéz, gn-a yeû dès mârgâyes*, dès momints d' discouradj'mint.

Pourtant, fêt-a-fêt qu'on sèmeût èl corâdje èrperdeut l'dèzeû, adon on-ètindeût dès rîres, dès couyonâdes*

75) Marc : Mi dji n'seus nén presse di roublîyi èl bouneûr qu' a passè dins leûs-îs quand îs-ont vèyu lès premîs légumes crèchîs*,c'èsteut dès salâdes...LEÛS
SALADES

76) Susy : Èyèt leûs fleûrs, " DEFENSE DE LES CUEILLIR " divant l' fièsse dès Momans nos-a dit Corine,

77) Corine: (Entre un bouquet de fleurs à la main) Wètèz come èles sont bèles !
c'est pour vous moman

78) Damien : (Entre un panier de légumes à la main) Èç-qui vos avèz d'dja vèyu dès-ôssi bias ? (S'adresse au public) Final' mint, on n'da pont vindu, èt vos savéz pouqwè mès djins ?

79) Maman : C'est tout simpe

80) Corine et Damien : Paçqu' on-èst d' vènu végétariens.

Rideau

Répertoire Sabam.

Auteur : Nadine Modolo 5, Rue Gillemont, 6120 Ham-sur-Heure. Tel

071.21.69.51.

TRADUCTION

Tiråde

Wallon

Français

n° 05-----s'anôye-----
s'ennuyer
n° 06-----srandichant-----
fatigant
n° 08-----pétrâles-----
betteraves
n° 08-----bouquète-----blé
noir
n° 08-----l'awène-----
l'avoine
n° 08-----l'oubion-----
l'oublon
n° 08-----du swèle-----du
seigle
n° 13-----magrites-----
marguerites
n° 13-----colôs-bûres-----
renoncules
n° 13-----bluwêts-----
bleuets
n° 13-----fleurs di ton'wères-----
coquelicots
n° 18-----nôjîs-----
fatigués
n° 24-----ostis-----
outils
n° 26-----loucèt-----
bêche
n° 26-----rasète-----
binette
n° 26-----rèstia-----

rateau
 n° 26-----plantwè-----
 plantoir
 n° 32-----ukèt-----
 appeler
 n* 34-----as-----
 l'aïl
 n° 35-----porèts-----
 poireaux
 n° 38-----fouyî-----
 bêcher
 n° 38-----ran.ner-----émoter,
 ratisser
 n° 38-----sârkèlér-----
 sarcler
 n° 38-----al grosse morblute-----travailler sans
 soin
 n° 41-----brichôde-----gâcher,
 gaspiller
 n° 51-----fleûrs du p'tit Jésus-----
 myosotis
 n° 51-----murèts-----giroflées
 jaunes
 n° 51-----quarantins-----fleur voisine de la
 giroflée
 n° 51-----bouquèt tout fêt-----oeillet du
 poète
 n° 51-----d'èl manôye du Pape-----monnaie du
 Pape
 n° 51-----dès brâyes di tchat-----
 primevères
 n° 51-----tchabaréyes-----
 jonquilles
 n° 51-----djoli-bwès-----
 lilas
 n° 51-----flaminètes-----
 soucis
 n° 51-----pinséyes-----
 pensées

n° 51-----bigonias-----
bégonias
n° 51-----fleurs di Sinte Thèrese-----
lys
n° 52-----cabus-----
choux
n° 52-----spinasses-----
épinards
n° 52-----pwès a sploussî-----pois à
écosser
n° 52-----porèts-----
poireaux
n° 52-----cèlèris-----
céleris
n° 52-----mange tout-----haricots
princesse
n° 52-----cabusètes-----laitues
pommée
n° 54-----l'aragone-----
l'estragon
n° 54-----brèles-----
ciboulette
n° 54-----fèno-----
fenouil
n° 54-----du poulieu-----du
thym
n° 55-----du pèrsin-----du
persil
n° 55-----sôdje-----
sauge
n° 55-----orâyes di lîve-----salade de
blé
n° 62-----stôré l'ansène-----étendre le
fumier
n° 63-----r'nètchî-----
nettoyer
n° 63-----èrunis-----
rouiller
n° 65-----garanti-----

protéger

n° 74-----margâyes-----

disputes

n° 74-----couyonâdes-----

blagues

n° 75-----créchîs-----

pousser